BALDINTZA ADMINISTRATIBOEN AGIRIA

BALDINTZA ADMINISTRATIBOEN AGIRIA: ORIOKO KANPINEAN AISIALDIKO IGERILEKUA ETA UR-PARKEA ERAIKITZEKO OBRAK KONTRATATZEKO PROZEDURA IREKI SINPLIFIKATU BIDEZ

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES DE CONTRATO DE OBRAS POR PROCEDIMIENTO ABIERTO SIMPLIFICADO PARA LA CONSTRUCCIÓN UNA ZONA DE OCIO ACUATICO EN EL CAMPING MUNICIPAL DE ORIO

I. XEDAPEN OROKORRAK

I. DISPOSICIONES GENERALES

1. KONTRATUAREN XEDEA

1. OBJETO DEL CONTRATO

Agiri honetan oinarrituta egingo den kontratuaren xedea da ORIOKO UDAL KANPINEAN AISIALDIKO IGERILEKUA ETA UR-PARKEA ERAIKITZEKO OBRAK egitea, Alvaro Pérez de Amezaga arkitektoak idatzitako proiektuaren arabera.

El contrato que en base al presente pliego se realice, tendrá por objeto la ejecución de las obras de CONSTRUCCIÓN DE UNA ZONA DE OCIO ACUATICO EN EL CAMPING MUNICIPAL DE ORIO conforme al proyecto redactado por el arquitecto Alvaro Pérez de Amezaga.

Obrak egitean zorrotz jarraituko dira kontratuan azaltzen diren baldintzak, agiri honetan eta, halakorik balego, Baldintza Teknikoen Agirian adierazitakoak eta kontratuaren oinarri den proiektuan jasotakoak. Eta, gainera, obrak bat etorriko dira, proiektuaren interpretazio teknikoa eginez, obra zuzendariak edo, bestela, kontratuaren arduradunak —bakoitzak bere eskumeneko arloan—, kontratistari emango dizkion aginduekin.

Las obras se ejecutarán con estricta sujeción a las condiciones que figuran en el contrato, a las estipulaciones contenidas en el presente Pliego, así como en el Pliego de Prescripciones Técnicas, y al proyecto que sirve de base al contrato y conforme a las instrucciones que en interpretación técnica de este dieren a la empresa contratista la dirección facultativa de las obras, y en su caso, la persona responsable del contrato, en los ámbitos de su respectiva competencia.

CPV nomenklaturaren kodifikazioa, kontratuaren xedeari dagokiona: 45212212

Codificación de la nomenclatura CPV correspondiente al objeto del contrato: 45212212

Kontratu honen xedea sorta bakar batean dator.

El objeto de este contrato viene configurado como un único lote.

2. ARAUBIDE JURIDIKOA

2. RÉGIMEN JURÍDICO

Egingo den kontratua obretako kontratu modura sailkatzen da, eta honako arau eta

La contratación a realizar se tipifica como contrato de obras de conformidad con lo

lege hauen menpe garatuko da: azaroaren 8ko 9/2017 Legea, Sektore Publikoko Kontratuena (13 artikulua); 1098/2001 Errege Dekretua, Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendua onartzen duena, horrek indarrean dirauen bitartean; maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legearen zati bat garatzen duena; edo horiek ordezkatuko dituzten erregelamenduzko arauak, eta Administrazio-klausula Partikularren Agiri honetan jasotako klausulak. Espediente arrunta tramitatuko da, kontratua prozedura ireki sinplifikatu bidez adjudikatzeko, Sektore Publikoko Kontratuen Legeak (aurrerantzean, SPKL) 159 artikuluan xedatutakoaren arabera.

establecido en el artículo 13 de la Ley 9/2017 de 8 de noviembre de Contratos del Sector Público (en adelante LCSP), quedando sometida a dicha Ley, así como al Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, en tanto continúe vigente, y al Real Decreto 817/2009 , de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007 de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, o a las normas reglamentarias que los sustituyan (en adelante normativa de desarrollo de la LCSP), y a las cláusulas contenidas en el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares Se tramita expediente ordinario para la adjudicación del contrato mediante procedimiento abierto simplificado, según lo dispuesto en el artículo 159, de la LCSP

3. KONTRATAZIO-ORGANOA

SPKLren Bigarren Xedapen Gehigarrian xedatutakoaren arabera, udalbatzarrari dagokio kontratazio hau egiteko eskumena. Kontratazio-organo horrek du administrazio-kontratua adjudikatzeko ahalmena, eta, horrenbestez, bere eskumenekoak izango dira honakoak ere: kontratua interpretatzea; kontratuan sortzen diren zalantzak argitzea; kontratua aldatzea; eta kontratua amaitzea; betiere araudi aplikagarria betez. Horiei buruz hartutako akordioak betearaztekoak izango dira, nahiz eta enpresa adjudikaziodunak eskubidea izango duen akordio horiek jurisdikzio eskudunaren aurrean inpugnatzeko.

3. ÓRGANO DE CONTRATACIÓN

Por razón de lo dispuesto en la Disposición Adicional 2ª de la LCSP, la competencia para la presente contratación corresponde a al Pleno municipal. El mencionado órgano tiene facultad para adjudicar el correspondiente contrato administrativo y, en consecuencia, ostenta las prerrogativas de interpretarlo, resolver las dudas que ofrezca su ejecución, modificarlo y acordar su resolución, con sujeción a la normativa aplicable. Los acuerdos que a este respecto dicte serán ejecutivos, sin perjuicio del derecho de la empresa adjudicataria a su impugnación ante la jurisdicción competente.

4. KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA

Zuzenbidezko eta jarduteko gaitasuna

4. CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este procedimiento de

daukaten pertsona fisiko zein juridikoek hartu ahal izango dute parte kontratazio-jardunbide honetan, baldin eta euren kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionala frogatzen badituzte, eta kontratatzeko debekuren bat ez badute, SPKLak 71 artikuluan adierazitako arrazoiak direla eta. Pertsona juridikoak adjudikaziodun izan daitezke, soil-soilik beren prestazioak jardueraren xede, helburu edo arloan sartuta badaude eta beren estatutu edo fundazio-arauetan hala jasota badago. Gainera, kontratua behar bezala betetzeko beharrezkoa den antolakuntza edukiko du (nahikoa langile eta materialekin). Era berean, pertsona fisiko edo juridikoek beren kabuz edo ahalorde askietsiaren bidez baimendutako ordezkarien bitartez kontratatu ahal izango dute. Pertsona juridikoen ordezkariek agiri bidez frogatu beharko dute ordezkari izateko ahalmena dutela. Kasu batean zein bestean, kontratatzeko gaitasunik eza dakarten arrazoiak ordezkariari ere aplikatuko zaizkio. Prozedura tramitatzen ari den bitartean eta adjudikazioa egin baino lehen enpresa lizitatzailearen nortasun juridikoa amaitzen bada (fusioagatik, zatiketagatik edo bere enpresa-ondarea eskualdatzeagatik), orduan honako hauetako batek hartuko du prozeduran hark zuen lekua: sozietate bereganatzaileak, fusioaren ondorioz sortutakoak, zatiketaren onuradunak edo ondarea bereganatu duenak, baldin eta kontratatzeko gaitasuna izan eta hartarako inolako debekurik ez badu eta sailkapena eta/edo kaudimena duela egiaztatzen badu, betiere adjudikazio-prozeduran parte hartzeko plegu hauetan eskatutako baldintzetan.

Eskatutako Sailkapena: **C TALDEA-3 AZPITALDEA- 4. kategoria**

contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la LCSP. Las personas jurídicas sólo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios, y deberán disponer de una organización con elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del contrato. Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas. Si durante la tramitación del procedimiento y antes de la adjudicación se produce la extinción de la personalidad jurídica de la empresa licitadora por fusión, escisión o por la transmisión de su patrimonio empresarial, le sucederá en su posición en el procedimiento la sociedad absorbente, la resultante de la fusión, la beneficiaria de la escisión o la adquirente del patrimonio, siempre que reúna las condiciones de capacidad y ausencia de prohibiciones de contratar y acredite la clasificación y/o solvencia en las condiciones exigidas en este Pliego para participar en el procedimiento de adjudicación.

Clasificación Solicitada: **GRUPO C SUBGRUPO 3 CATEGORIA 4.**

5. KONTRATUA EXEKUTATZEKO EPEA

Kontratazio honen xede diren obrak gauzatzeko gehienezko epea Hogeita lau (24) ASTEKOA izango da, zuinketaren egiaztapen-akta sinatu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita. Enpresa adjudikaziodunak une oro bete beharko ditu Obra-zuzendaritzak lanak koordinatzearren emandako jarraibideak. Kontratistak aurkeztuko duen lan-programan zehaztuko dira obrako zati edo unitateak egiteko epe partzialak. Kontratistak 15 eguneko gehienezko epea du lan-programa hori aurkezteko, kontratua sinatu ondoren kontatzen hasita (baldintza teknikoen agiriko 6. atala). Kontratua formalizatzen denetik hilabeteko tartea egongo da gehienez zuinketaren egiaztapen-akta sinatzeko; eta horrekin batera hasiko da obra-kontratuaren exekuzioa. Obrak epe horretan hasten ez badira, adjudikaziodunak berandutzagatiko erantzukizunei aurre egin beharko die, nahiz eta Udalak aurretik ez ohartarazi.

5. PLAZO DE EJECUCIÓN DE LA OBRA

El plazo total de ejecución de las obras objeto de la presente contratación será de veinticuatro (24) SEMANAS contados a partir del día siguiente al de la firma del acta de comprobación del replanteo. La empresa adjudicataria del contrato deberá seguir en todo caso las instrucciones de la dirección de Obra en orden a la coordinación de los trabajos. Los plazos parciales relativos a la ejecución de las diversas partes o unidades de obra serán concretados en el programa de trabajo a presentar por la empresa contratista en un máximo de 15 días una vez formalizado el contrato. La ejecución del contrato de obra comenzará con la firma del acta de comprobación del replanteo, que deberá tener lugar dentro del plazo de máximo de un mes desde la fecha de formalización del contrato. La empresa contratista se entenderá incurso en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte del Ayuntamiento.

6. AURREKONTUA. LIZITAZIO-PREZIOA

ORIOKO UDAL KANPINEKO AISIALDIKO IGERILEKUA ETA UR-PARKEA ERAIKITZEKO OBRAK egitasmoan sartutako obrak egiteko prezioa gehienez eurokoa izango da, 1.156.578,97BEZ barne (955.850,39 euro + 200.728,58 euroko BEZa). Prezio horretan sartuta daude kontratuak sortutako kontzeptu eta gastu guztiak. Lizitatzaileek diru-kopuru hori beherantz hobetu dezakete. Eskaintza bakoitzaren zenbatekoak balio erantsiaren zerga (BEZ) sartuta edukiko du, eta banatuta adierazi beharko da zein den prezio osoa (BEZ

6. PRESUPUESTO-TIPO DE LICITACIÓN

El precio máximo de licitación para la ejecución de las obras incluidas en el PROYECTO DE CONSTRUCCIÓN DE UNA ZONA DE OCIO ACUATICO EN EL CAMPING MUNICIPAL DE ORIO será de 1.156.578,97euros IVA incluido (955.850,39 euros + 200.728,58 euros de IVA). En el mismo están incluidos todos los conceptos y gastos derivados del contrato. Dicha cantidad total podrá ser mejorada a la baja por quienes liciten entendiéndose que en el importe de cada oferta está incluido el Impuesto sobre el Valor Añadido (IVA),

sartuta) eta zein BEZari dagokion zenbatekoa. Edozein obra-unitate ongi egin eta bukatzeko beharrezkoak diren lanak, bitarteko lagungarriak eta materialak obraren prezioan sartuta daudela ulertuko da, nahiz eta prezioen deskonposizio edo deskribapenean horiek guztiak espezifikatu gabe azaldu (Estatuko obrak kontratatzeko klausula orokorren agiriko 51 klausula, abenduaren 31ko 3854/1970 Dekretu bidez onartua). Enpresa kontratistak ulertu beharko du kontratuz eska dezakeen ordainsari guztia ondorengoa izango dela: proiektuan ezarritako obra unitateetatik, benetan egin direnen prezioen batura, nahiz eta proiektuaren zehaztapenetan zeregin edo lan beharrezkoak edo garrantzitsuak espezifikatu gabe egon. (Estatu Kontseiluaren 1992ko irailaren 24ko Irizpena). Obrak egin bitartean, Administrazioak onartutako proiektuan adierazitako prezio unitarioak egongo dira indarrean, eskaintzaileak egindako eskaintza ekonomikotik ateratzen den adjudikazio-koefizientea aplikatu eta gero. Enpresa kontratistak bere gain hartuko ditu kalitate-kontrolaren kostuak. Eskainitako prezioek ezingo dituzte aldatu proiektuan obra-unitate bakoitzerako definitutako materialak, horien ezaugarriak edo kopuruak; ezta obra unitate bakoitzaren prezioa osatzen duten zuzeneko eta zeharkako kostuak ere. Proiektuan definitutako markekin egingo da eskaintza, eta adjudikazioa ere prezio horietan oinarrituta egingo da. Adjudikaziodunak materialen eta ekipoen aldaerak aurkeztu ahal izango ditu obrako fasean, baldin kalitateak, prestazioak eta prezioak antzekoak badira.

7. FINANTZAZIOA

debiendo figurar, además, desglosados ambos conceptos. Todos los trabajos, medios auxiliares y materiales que sean necesarios para la correcta ejecución y acabado de cualquier unidad de obra se consideran incluidos en el precio de la misma, aunque no figuren todos ellos especificados en la descomposición o descripción de los precios (cláusula 51 del Pliego de Cláusulas Generales para la contratación de obras del Estado - aprobado por Decreto 3854/1970, de 31 de diciembre-). La empresa contratista deberá entender que toda la remuneración contractualmente exigible es la que resulta de sumar los precios de las unidades de obra fijadas en el proyecto efectivamente realizadas, por más que en su determinación no se especifiquen tareas o trabajos necesarios o importantes. (Dictamen de 24 de septiembre de 1992, del Consejo de Estado). Los precios unitarios que regirán durante la ejecución de las obras serán los que figuran en el proyecto aprobado por la Administración, afectados por el coeficiente de adjudicación resultante de la oferta económica realizada por quien licite. Los costes de control de calidad serán asumidos por la empresa contratista. Los precios ofertados no podrán modificar la definición, especificaciones o cuantías de materiales definidas en proyecto para las distintas unidades de obra ni la definición de los costes directos e indirectos que componen el precio de cada una de ellas. La oferta se realizará con las marcas definidas en el proyecto, y la adjudicación se realizará en base a esos precios. En fase de obra la empresa adjudicataria podrá presentar variantes en los materiales y equipos siempre que las calidades, prestaciones y precios sean similares.

7. FINANCIACIÓN

Kontratutik eratorritako betebeharrak finantzatzeko, honako partida dago aurreikusita udal-aurrekontuan:

1000.622.01.432.20-2021

8. ORDAINKETA

Egindako obrak ziurtagirien bidez ordainduko dira. Obren zuzendari fakultatiboak egingo ditu ziurtagiri horiek. Enpresa kontratistak eskubidea izango du emandako kontratuarekin —eta, halakorik balego, aldaketekin— bat etorriz, benetan egin dituen lanen prezio hitzartuak kobratzeko. Ordainketa egiteko, Administrazioak hilero (hurrengo hileko lehen hamar egunetan) epealdi horretan egindako lanei buruzko ziurtagiriak egingo ditu. Egindako ziurtagirien ordainketa horiek, berez, kontura egindako ordainketak izango dira, azken neurketan sartutako zuzenketa eta aldaketek agindutakoaren mende geldituko dira, eta ordainketa horrek inolaz ere ez du esan nahiko ziurtagirian sartutako obrak onartzen eta jasotzen direnik. Obrako ziurtagiriak edo kontratua osorik edo zati batean egin dela frogatzeko beste edozein agiri egiten denetik kontatzen hasi eta hurrengo hogeita hamar eguneko epearen barruan ordaindu beharko du prezioa Administrazioak, SPKLren 210.4 artikuluan jarritako epe bereziari utzi gabe. Administrazioa ordainketa hori egiten atzeratzen bada, berandutza-interesak eta kobrantza-kostuen kalte-ordaina ordaindu beharko dizkio kontratistari, hogeita hamar eguneko epe hori igarotakoan, uztailaren 5eko 15/2010 Legean ezarritakoaren arabera. Lege horrek abenduaren 29ko 3/2004 Legea —merkataritzako eragiketetako berankortasunaren aurkakoa

Para sufragar el precio del contrato hay prevista financiación con cargo a la siguiente partida presupuestaria:

1000.622.01.432.20-2021

8. PAGO

El pago de las obras ejecutadas se realizará mediante certificaciones expedidas por la dirección facultativa de las mismas. La empresa contratista tendrá derecho al abono, con arreglo a los precios convenidos, de las obras que realmente ejecute con sujeción al contrato otorgado y a sus modificaciones, si las hubiere. A los efectos de pago la Administración expedirá mensualmente, en los primeros diez días siguientes al mes que correspondan, las certificaciones que comprendan la obra ejecutada durante dicho periodo de tiempo. Los abonos a la empresa contratista resultantes de las certificaciones expedidas tienen el concepto de pagos a buena cuenta, sujetos a las rectificaciones y variaciones que se produzcan en la medición final y sin suponer en forma alguna aprobación y recepción de las obras que comprende. La Administración tendrá la obligación de abonar el precio dentro de los treinta días siguientes a la fecha de la aprobación de las certificaciones de obras o de los correspondientes documentos que acrediten la realización total o parcial del contrato, sin perjuicio del plazo establecido en el artículo 210.4 de la LCSP y, si se demorase, deberá abonar a la empresa contratista, a partir del cumplimiento de dicho plazo de treinta días, los intereses de demora y la indemnización por los costes de cobro en los términos previstos en la Ley 15/2010, de 5 de julio, de modificación de la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se

— aldatzen du Kontratistari ez dagozkion arrazoiengatik, kontratuaren helburu diren prestazioak aldi batean betetzen ez badira, dagokion ziurtagirian kendura proportzionalak egingo dira. Kontratuaren epean edo epeetan bukatzeko aurreikusita zeuden eran baino azkarragoan egin ditzake lanak kontratistak; aldiz, ez ditu azkarrago egingo, baldin obrako zuzendaritzak uste badu horren kontrako arrazoiak daudela.

establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales. Cuando por causas no imputables a la empresa contratista dejaren de efectuarse circunstancialmente las prestaciones objeto del contrato, se verificará la deducción proporcional en la certificación correspondiente. La empresa contratista podrá desarrollar los trabajos con mayor celeridad que la necesaria para ejecutar las obras en el plazo o plazos contractuales, salvo que a juicio de la dirección de la obra existiesen razones para estimarlo inconveniente.

9. BERMEAK

Eskaintza ekonomiko onena aurkeztu duen enpresa lizitatzaileak, errekerimendua egin eta hurrengo egunetik kontatzen hasita, zazpi egun balioduneko epea izango du berme bat eratzeko, hain zuzen ere, adjudikazioaren zenbatekoaren % 5ekoa (BEZ gabe). SPKLak 108.1. artikuluan ezarritako moduetako edozeinetan jarri ahalko da berme hori. Bermea dirutan jartzen bada, zenbatekoa Kutxabanken sartuko da 2095/5176/89/1060001376 zenbakiko kontu korrontean, eta abonu-agiriaren kopia bat eramango da Diruzaintzara. Horrekin batera kontu korronte baten zenbakia ere aurkeztuko da, bermea itzultzean dirua bertan sartzeko. Bermea osorik edo, halakorik bada, zati bat, SPKLren 111. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz itzuliko da, berme-epea bukatutakoan eta adjudikaziodunak kontratuko obligazioak bete ondoren.

9. GARANTÍAS

La empresa licitadora que haya presentado la oferta más ventajosa deberá acreditar, en el plazo de siete días hábiles desde el día siguiente a aquél en que haya sido requerido para ello, la constitución de una garantía de un 5% del importe de adjudicación, excluido el IVA. Las garantías podrán constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108.1 de la LCSP. En caso de constituirse en metálico, el importe de la garantía se ingresará en la cuenta corriente número 2095/5176/89/1060001376 de Kutxabank, entregando una copia del abonaré en la Tesorería junto a un número de cuenta corriente donde se desee que se ingrese la devolución de la garantía. La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de LCSP, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por la persona adjudicataria todas sus obligaciones contractuales

II. KONTRATUAREN ADJUDIKAZIOA

II.- ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

10. ADJUDIKATZEKO PROZEDURA

Kontratu hau prozedura ireki sinplifikatu bidez adjudikatuko da. Kontratuaren adjudikazioa egiteko honako balorazio-irizpideak hartuko dira oinarritzat, bakoitzak duen garrantzi eta haztapenaren arabera beheraka ordenatuta:

10.1 Formula bidez ebaluatu daitezkeen irizpideak: 75 Puntu

Honela banatuko dira:

a) Proposamen ekonomikoa (0tik 55 puntura)

Eskaintza ekonomiko onena egiten duen lizitatzaileari emango zaio puntu gehien. Gainerako eskaintza ekonomikoei puntu 1 gutxiago emango zaie eskaintza onenetik gorako portzentaje-unitate bakoitzeko. Eskaintzak neurriz kanpokoak direla edo balore anormalak dituztela ebazteko, aztertu egingo da lizitatzailea ondorengo kasu hauetakoren batean sartzen ote den, Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorrak 85. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz:

— Lizitatzaile bakarra izanik, aurkeztutako eskaintza ekonomikoak lizitazioaren oinarrizko aurrekontua portzentajezko 25 unitatetan beheratzen badu.

— Bi lizitatzaile izanik, aurkeztutako eskaintza ekonomikoak beste diru-eskaintza portzentajezko 20 unitatetan beheratzen badu.

— Hiru lizitatzaile izanik, aurkeztutako eskaintza ekonomikoak portzentajezko 10

10. PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN

La adjudicación del presente contrato se realizará por procedimiento abierto simplificado. Los criterios que han de servir de base para la adjudicación del contrato, relacionados por orden decreciente de importancia y por la ponderación que se les atribuye, son los siguientes:

10.1. CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE FÓRMULA: 75 PUNTOS

Se valorarán los siguientes conceptos:

a) Proposición económica (0 a 55 puntos)

Se otorgará la máxima puntuación a la empresa licitadora que realice la mejor oferta económica. Al resto de las ofertas económicas se les realizará una baja de 1 punto por cada unidad porcentual al alza respecto a la mejor oferta. Para la valoración de las ofertas como desproporcionadas o con valores anormales, según lo dispuesto en el art. 85 del Reglamento General de Contratos de las Administraciones Públicas, se analizará si la empresa licitadora incurre en alguno de los siguientes supuestos:

— Cuando, concurriendo un solo licitador/a, sea inferior al presupuesto base de licitación en más de 25 unidades porcentuales.

— Cuando concurran dos licitadores/as, la que sea inferior en más de 20 unidades porcentuales a la otra oferta.

— Cuando concurran tres licitadores/as, las que sean inferiores en más de 10 unidades

unitatetan beheratzen badu aurkeztutako eskaintza guztien batez besteko aritmetikoa. Hala ere, batez besteko hori ateratzeko ez da sartuko eskaintza ekonomiko altuena, baldin batez besteko hori baino portzentajezko 10 unitate altuagoa bada. Dena den, portzentajezko 25 unitateko beherapena neurriz kanpokotzat joko da.

— Lau lizitatzaile edo gehiago izanik, aurkeztutako eskaintzak portzentajezko 10 unitatetan beheratzen badu aurkeztutako eskaintza guztien batez besteko aritmetikoa. Hala ere, baldin eskaintza horien artean batez besteko hori portzentajezko 10 unitatetan gainditzen duten eskaintzak badaude, batez besteko berria kalkulatuko da, adierazitako azken kasu horretan sartzen ez diren eskaintzekin bakarrik. Dena den, gainerako eskaintzak hiru baino gutxiago badira, batez besteko berria kopuru baxuenak dituzten hiru eskaintzekin kalkulatuko da. Eskaintzetakoren bat/batzuk anormaltasun presuntzioan baldin badago, lizitatzaile horiei 5 egun balioduneko epe bat emango zaie, eskaintza hori baldintza horietan exekutatu ahal izateko inguruabarren justifikazio egoki bat aurkezteko, SPKLren 149.4. artikuluan horri buruz aipatzen diren irizpideekin.

b) Bermearen epea (0tik 10 puntura)

Bost urteko berme – epea eskaintzen duen lizitatzaileari eman zaio puntuaziorik handiena. Hau da, 2,5 puntu emango dira legez ezarritako urte beteko derrigorrezko berme – epea handitzen den urte bakoitzeko.

c) Saldu osteko zerbitzua:10 puntu arte

porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. No obstante, se excluirá para el cómputo de dicha media la oferta de cuantía más elevada cuando sea superior en más de 10 unidades porcentuales a dicha media. En cualquier caso, se considerará desproporcionada la baja superior a 25 unidades porcentuales.

— Cuando concurran cuatro o más licitadores/as, las que sean inferiores en más de 10 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. No obstante, si entre ellas existen ofertas que sean superiores a dicha media en más de 10 unidades porcentuales, se procederá al cálculo de una nueva media sólo con las ofertas que no se encuentren en el supuesto indicado. En todo caso, si el número de las restantes ofertas es inferior a tres, la nueva media se calculará sobre las tres ofertas de menor cuantía. Cuando alguna de las ofertas esté incursa en presunción de anormalidad, se concederá a las empresas licitadoras afectadas un plazo de 5 días hábiles para que puedan presentar una justificación adecuada de las circunstancias que les permiten ejecutar dicha oferta en esas condiciones, con los criterios que se señalan al respecto en el artículo 149.4 de la LCSP.

b) Plazo de la garantía (0 a 10 puntos)

Se otorgará la máxima puntuación a la empresa licitadora que oferte un plazo de garantía de cinco años. Es decir, se concederán 2,5 puntos por cada año que se amplié el plazo de garantía obligatorio de un año establecido por ley.

c)Servicio Post venta (0 a 10 puntos)

Prestakuntza eta laguntza teknikoa

Prestakuntza:

- Enpresa lizitatzaileak instalazioa irekitzeko baldintza teknikoen orrian aurreikusitakoa baino prestakuntza-egun bat gehiago aurreikustea: 2 puntu.

Instalazioaren itxitura eta irekiera mantentzeko laguntza teknikoa:

- Enpresa lizitatzaileak laguntza teknikoa ematea hibernaziorako elementuak instalatzeko eta desinstalatzeko egunean, lehenengo denboraldia irekitzerakoan edo ixterakoan: 2 puntu
- Enpresa lizitatzaileak laguntza teknikoa ematea hibernaziorako elementuak instalatzeko edo abian jartzeko eta desinstalatzeko egunean, bigarren denboraldia irekitzerakoan edo ixterakoan: 2 puntu
- Laguntza teknikoa ematea gerta litezkeen gorabeherei erantzuteko, lehenengo bi urteetan, gutxienez 4 egunetan: 2 puntu

10.2 Formula bidez ebaluatzekoak ez diren irizpideak: 25 Puntu

Lizitatzaileak txosten tekniko bat aurkeztu beharko du, orrialdeak behar bezala zenbatuta, eta bere aurkibidearekin. Bertan, baloratuko diren alderdiak zenbatuta bilduko dira, eta memoria horren edukia nahikoa izango da egin beharreko obren

Formación y asistencia técnica

Formación:

- Formación en una jornada por más a la prevista en Pliego de prescripciones técnicas por parte de la empresa licitadora a la apertura de la instalación: 2 puntos

Soporte Técnico al mantenimiento de cierre y apertura de la instalación:

- Asistencia técnica durante una jornada a la instalación y desinstalación de los elementos para la hibernación, por parte de la empresa licitadora a la apertura/ cierre de la primera temporada: 2 puntos
- Asistencia técnica durante una jornada a la instalación y puesta en marcha de los elementos, y a la desinstalación de los elementos para la hibernación, por parte de la empresa licitadora a la apertura/ cierre de la segunda temporada: 2 puntos
- Asistencia técnica en atención de posibles incidencias durante los dos primeros años durante al menos 4 jornadas: 2 puntos

10.2 CRITERIOS NO EVALUABLES MEDIANTE FÓRMULAS: 25 PUNTOS

Las empresas licitadoras deberán presentar una Propuesta técnica, debidamente paginada, con su índice correspondiente en el que, de forma enumerada se recojan aquellos aspectos que serán objeto de valoración, cuyo contenido será suficiente para calibrar el

norainokoa eta edukia kalibratzeko. Puntu horiek honela banatuko dira:

Materialen, akaberaren eta prestazioen kalitate hobea, proiektuan ezarritakoen aldean. 5 puntu arte.

Lizitatzaile bakoitzak erabaki duen soluzioa zehaztu beharko du proposatzen dituen kalitate-hobekuntzei dagokienez.

Dokumentazioa: Memoria teknikoa

Metodologia, epe justifikatuak eta obraren antolaketa. 15 puntu arte.

Obra partida bakoitzaren antolamendu osoaren xehetasun teknikoa eta justifikazioa baloratuko dira, kapitulu bakoitzaren exekuzio epeak eta obra partidak, eta exekuzio bide kritikoak. Exekuzio-epe globala, erabilitako ekipamendu mekanikoak eta giza ekipamenduak justifikatuta.

- Lanen zati bat kanpineko zerbitzuarekin bateratzea (obren hasiera azaroan aurreikusten da eta kanpinaren itxieran aurreikusi dira obra nagusienak)
- Hautsa gutxitzeko geruzen erabilera
- Zarata gutxitzeko neurriak
- Obraren antolakuntza egokia Kanpinari, Zaragueta Eskolari eta bertako bizilagunei eragina ahalik eta txikiena izan dadin.

Dokumentazioa: Memoria teknikoa

Baliabide teknikoak. 5 puntu arte

alcance y contenido de las obras a realizar. Se valorarán los siguientes conceptos:

Superior calidad de los materiales, acabado y prestaciones sobre las establecidas en el proyecto. Hasta 5 puntos

Cada licitador deberá especificar la solución adoptada en cuanto a la mejora de calidades que proponga.

Documentación: Memoria técnica

Metodología, plazos justificados y organización de la obra. Hasta 15 puntos

Se valorará el detalle técnico y justificación de toda la organización de ejecución de cada partida de obra, plazos de ejecución de cada capítulo y partidas de obra, indicando los caminos críticos de ejecución. Plazo global de ejecución justificado en su caso equipos mecánicos y humanos utilizados.

- Compatibilización de parte de la obra con el servicio del camping.(Se prevé el inicio de obra al cierre del camping en noviembre y que la mayor parte de la obra se pueda ejecutar durante el cierre)
- La minoración del polvo mediante cierres atrapapolvo o similares.
- Medidas para minimizar el ruido.
- La organización de la obra para minimizar las afecciones al camping , a la escuela Zaragueta y a los vecinos del entorno.

Documentación: Memoria técnica

Medios Técnicos. Hasta 5 puntos

Kontuan hartuko da obrako arduradunak lanaldi erdiko gutxieneko dedikazioa baino dedikazio handiagoa izatea obran bertan, justifikatuz dedikazioa eta titulazioa handitzea, antzeko lanak egin izana, eta baita obrari laguntzeko beste giza baliabide batzuk ekartzea ere. Horrelako obretan izandako esperientziak erakusten du arduradun nagusia obran bertan egoteak lanak arintzen dituela eta eragin zuzena duela lanaren emaitza onenean.

Se tendrá en cuenta la mayor dedicación del/a encargado/a jefe/a de obra a pie de obra, respecto al mínimo de media jornada, justificando la ampliación de dedicación y titulación de los mismos, haber realizado obras similares, incluso la aportación de otros medios humanos de apoyo a la obra. La experiencia en este tipo de obras demuestra que la presencia del/a encargado/a jefe/a a pie de obra agiliza los trabajos y tiene un efecto directo sobre el óptimo resultado de la misma.

Dokumentazioa: Memoria teknikoa

Documentación: Memoria técnica

Aurkeztutako dokumentazio guztiak behar bezala justifikatuta egon beharko du.

Toda la documentación presentada deberá estar debidamente justificada.

Proposamen teknikoa paperean eta CD formatuan entregatuko da. CDko fitxategiak “pdf” formatuan eta formatu originaletan (bc3, dwg, doc, etab.) egongo dira. Atal horren garapenak DIN A4 formatuko 40 orri hartuko ditu gehienez. 40. orrialdetik aurrerako edukia ez da baloratuko. Ez dira zenbatuko eskaintza ulertzen laguntzeko diren azal eta aurkibideak

La propuesta técnica se entregará tanto en formato papel cono en CD. Los ficheros del CD estarán en formato “pdf” y en formatos originales (bc3, dwg,doc,etc.) El desarrollo de estos apartados abarcará como máximo 40 folios de formato DIN A4. No se valorará el contenido que exceda de la página 40. No se contabilizarán las portadas ni los índices que faciliten la comprensión de la oferta.

SPKLren 146.3 artikuluaren arabera, balorazio orokorrerako onartuak izateko beharrezkoa izango da formula bidez kuantifikatzekoak ez diren irizpideetan, enpresa lizitatzaileek % 50eko gutxieneko muga lortzea balio-iritzi baten mende dauden eta formula bidez ebaluatzekoak ez diren irizpideen multzoan. Hala, Kontratazio Mahaiak ez ditu kontuan hartuko 12,5 puntutara iristen ez diren eskaintzak.

Conforme al artículo 146.3 de la LCSP, para ser admitidos a la valoración global, se exigirá que, en los criterios no cuantificable mediante fórmulas, las empresas licitadoras alcancen un umbral mínimo del 50% de la puntuación en el conjunto de los criterios sometidos a un juicio de valor y no evaluables mediante fórmulas, de forma que no sean tenidas en cuenta por la Mesa de Contratación las ofertas cuya puntuación no alcance lo siguiente: 12,50 puntos

11. ESKAINTZEN AURKEZPENA

11. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

Kontratazio honen espedientea, bai eta horrekin batera doan dokumentazio teknikoa ere, udaletxeko Bulego Teknikoan aztertu ahal izango da, bulegoak jendearentzat irekita dauden ordutegian (08:30 - 14:30), kontratuaren iragarkia Orioko Udalaren webguneko (www.orio.eus) kontratatzailearen profilean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera kontatzen hasita egun baliodun guztietan, harik eta eskaintzak aurkezteko epea bukatzen den arte. Agiriak eta dokumentazio osagarria ere, balego, bertan izango da eskuragarri. Eskaintzak Orioko Udaleko Erregistro Nagusian (Herriko Plaza, 1, 20810 ORIO) aurkeztuko dira bulego-orduetan (08:30-14:30), iragarkia Orioko Udaleko kontratatzailearen profilean argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita **HILABETEKO epean**, eta azkenen eguneko 14:30ak arte. Baldin eta epearen azkeneko eguna larunbata, igandea edo jaieguna bada, hurrengo egun baliodunera arte luzatuko da epea. Eskaintzak Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialetako batean idatzita aurkeztu beharko dira. Lizitatzaile bakoitzak proposamen bakarra aurkeztu ahal izango du, nahiz eta aldaera edo alternatibak onartuko diren. Bakarrik aurkeztu bada, ezingo du beste batzuekin aldi baterako enpresa-elkartea eratuta beste eskaintzarik aurkeztu, ezta aldi baterako enpresa-elkarte batean baino gehiagotan agertu ere. Lizitatzaileek agiriei edo, egonez gero, dokumentazio osagarriari buruzko informazio gehigarria eskatzen badute, informazio hori eskaintzak jasotzeko jarritako epemugaren aurreko sei egunen barruan emango zaie, baldin eskaera hori eskaintzak jasotzeko aurrez adierazitako epea bukatu baino gutxienez zortzi egun lehenago egiten badute. Epea igaro ondoren aurkeztutako proposamenik ez da onartuko,

El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, podrá ser examinado en la Oficina Técnica de este Ayuntamiento en horario de apertura al público de las oficinas (8:30 – 14:30 horas), todos los días hábiles a partir del día siguiente a aquel en que aparezca publicado el anuncio de licitación en el Perfil del Contratante del Ayuntamiento de Orio (www.orio.eus) y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones. Asimismo, el acceso a los pliegos y a la documentación complementaria, en su caso, podrá realizarse a través del mismo. Las proposiciones se presentarán en el Registro General del Ayuntamiento de Orio (Herriko Plaza 1, Orio) en horario de apertura al público de las oficinas (8:30 – 14:30 horas), durante el plazo de **UN MES**, contados a partir del siguiente a aquel en que aparezca el referido anuncio en el Perfil del Contratante del Ayuntamiento de Orio, y hasta las 14:30 horas del último día. En el supuesto de que el último día del plazo coincidiera en sábado, domingo o festivo, se trasladará al día siguiente hábil. Las proposiciones deberán presentarse redactadas en cualquiera de los dos idiomas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Cada persona licitadora no podrá presentar más de una proposición, sin perjuicio de que se admita la presentación de soluciones variantes o alternativas: No se podrá presentar ninguna propuesta en unión temporal con otros si se ha efectuado individualmente, o figurar en más de una unión temporal. La información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria que, en su caso, soliciten los licitadores será facilitada en el plazo de seis días antes de la fecha límite fijada para la recepción de proposiciones, siempre que la solicitud haya sido realizada al menos ocho

nahiz eta epea amaitu aurretik postetxean aurkeztu zirela egiaztatu, non eta postaz bidali zen egunean bertan eskaintza bidali zen data egiaztatzen duen telex, fax, telegrama edo mezu elektronikoa bidaltzen ez bazaio kontratazio organoari. Eta, adierazitako egunetik hamar egun natural igarotzen badira proposamena jaso gabe, proposamena ez da inolaz ere onartuko. Enpresa lizitatzaileek hiru gutun-azal aurkeztuko dituzte itxita (A, B eta C). Gutun-azal bakoitzean honako hau idatziko da:

días antes del vencimiento del plazo de recepción de las proposiciones señalado anteriormente. Las proposiciones presentadas con posterioridad al plazo fijado para su recepción no serán admitidas aunque conste que se entregaron en Correos antes de la finalización del plazo, salvo que se remita al órgano de Contratación por telex, fax, telegrama o correo electrónico la justificación de la fecha de remisión de la oferta en el mismo día que se envió por correo. Transcurridos, no obstante, diez días naturales siguientes a la indicada fecha sin haberse recibido la proposición, ésta no será admitida en ningún caso. Las empresas licitadoras deberán presentar tres sobres cerrados (A, B y C) en cada uno de los cuales figurará la inscripción

PROZEDURA IREKI BIDEZKO KONTRATAZIO HONETAN PARTE HARTZEKO PROPOSAMENA: ORIOKO UDAL-KANPINEAN AISIALDIKO IGERILEKUA ETA UR-PARKEA ERAIKITZEKO OBRAK

PROPOSICIÓN PARA TOMAR PARTE EN LA CONTRATACIÓN POR PROCEDIMIENTO ABIERTO SIMPLIFICADO: OBRAS PARA LA CONSTRUCCIÓN UNA ZONA DE OCIO ACUATICO EN EL CAMPING MUNICIPAL DE ORIO

Gutun-azal bakoitzean enpresaren izena eta proposamena izenpetzen duenaren izen-abizenak jarriko dira, zeren izatez izenpetzen duen zehaztuz. Hiru gutun-azalak izenpetuta egongo dira. “A” gutun-azalaren azpititulua hau izango da: “KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA”.

En cada sobre se indicará la denominación de la empresa, nombre y apellidos de quien firme la proposición y el carácter con que lo hace, debiendo estar los sobres también firmados. **El sobre “A”** se subtitulará “CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR”

Hona hemen “A” gutun-azalean aurkeztu beharreko agiriak:

El sobre A contendrá:

a) Kontrataziorako Europar Dokumentu Bakarra (DEUC) DEUCen formulario normalizatua eskuragarri dago era elektronikoan betetzeko web orri honetan:

a) El Documento Europeo Único de Contratación (DEUC) El formulario normalizado del DEUC está disponible para ser rellenado electrónicamente en la siguiente dirección web:

https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lang=es

*Aldi baterako enpresa elkarteen kasuan: Hainbat enpresa aldi baterako enpresa elkarte gisa aurkezten badira lizitazio honetara, enpresari horietako bakoitzak erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko du, Kontrataziorako Europar Dokumentu Bakarraren formularioan kasu hauetarako eskatzen den informazioarekin. Aipaturiko adierazpen horren osagarri gisa, parte hartu behar duten enpresariek aldi baterako enpresa elkartea SPKLren 69. artikuluaren 3. atalean eskatutakoaren arabera eta kontratua suntsitu arteko gutxienezko iraupenaz osatzeko konpromisoa aurkeztuko da. **Atzerriko enpresek: SPKLaren 67 eta 68. artikuluek aurreikusitako moduan egiaztatu beharko dute bere gaitasuna. Erantzukizunpeko adierazpenez gain, atzerriko enpresek kontratutik etor litezkeen gorabehera guztietarako edozein eratako epaitegi eta auzitegi espainiarren jurisdikzioaren pean geratzen direla adierazten duen agiria aurkeztuko dute, eta uko egingo diote, hala behar badu, legokiekeen atzerriko jurisdikzio foruari

b) Helbide elektronikoa, errekerimenduak egiteko, argibideak edo dokumentazio osagarria eskatzeko eta/edo konpon daitezkeen akatsen berri emateko (II. eranskineko ereduaren arabera).

“B” gutun-azalaren azpititulua hau izango da: “ESKAINTZA TEKNIKOA“. Hona hemen “B” gutun-azalean aurkeztu beharreko agiriak:

Plegu hauetako 10.2. klausulan adierazitako

https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lang=es

*UTE En el supuesto en que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, se aportará una declaración responsable por cada empresa participante en la que figurará la información requerida en estos casos en el formulario del documento europeo único de contratación. Adicionalmente a la declaración o declaraciones a que se refiere el párrafo anterior se aportará el compromiso de constituir la unión temporal por parte de los empresarios que sean parte de la misma de conformidad con lo exigido en el apartado 3 del artículo 69 de la LCSP. **EMPRESAS EXTRANJERAS Las empresas extranjeras deberán acreditar su capacidad en la forma prevista en los artículos 67 y 68 de la LCSP. Además de la declaración responsable, deberán aportar una declaración de sometimiento a la jurisdicción de los juzgados o tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la empresa licitante.

b)Dirección de correo electrónico para efectuar los requerimientos o solicitudes de aclaraciones, documentación complementaria y/o la comunicación de existencia de vicios subsanables (según modelo del Anexo II)

El sobre “B” se subtitulará “OFERTA TÉCNICA y contendrá los siguientes documentos:

Documentos que acrediten el cumplimiento

adjudikazio-irizpideak betetzen direla egiaztatzeko agiriak. Plegu hauetan adierazitako adjudikazio-irizpideen arabera, eskaintzaren puntuak baloratzeko beharrezko iruditzen zaion dokumentazio guztia sartuko du lizitatzaileak. Gutun-azal horretan ez da inondik ere sartuko ez proposamen ekonomikoa ez eta automatikoki kuantifikatu daitezkeen adjudikazio-irizpideei buruzko beste daturik ere; horiek guztiak "C" gutun-azalean sartuko dira. Datu horietako edozein "B" gutun-azalean sartuz gero, agiri horiek ez dira baloratuko. Horrenbestez, automatikoki kuantifikatzekoak ez diren adjudikazio-irizpideei dagozkien puntuak soilik emango zaizkie.

de los criterios de adjudicación, señalados en la cláusula 10.2 de este pliego. Se incluirá toda la documentación que la empresa licitadora considere necesaria para valorar los distintos aspectos de la oferta según los criterios de adjudicación citados en este pliego. En ningún caso deben incluirse el presente sobre en la proposición económica o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuantificables de forma automática y que deben incluirse en el sobre "C". La inclusión de cualquiera de dichos datos en el sobre "B" supondrá la no valoración de dichos documentos, por lo que solamente se les asignarán los puntos correspondientes a los criterios de adjudicación no cuantificables de forma automática

"C" gutun-azalaren azpititulua hau izango da: "PROPOSAMEN EKONOMIKOA". Hona hemen "C" gutun-azalean aurkeztu beharreko agiriak:

El sobre "C" se subtitulará "PROPOSICIÓN ECONÓMICA" y contendrá los siguientes documentos:

Kopuruetan edo portzentajeetan baloratzekoa den irizpideari buruzko eskaintza ekonomikoa sartuko da, hain zuzen, plegu honetako 10.1. atalean adierazitakoa. Plegu hauen III. eranskineko ereduaren araberako eskaintza ekonomikoa aurkeztuko da. Gutun-azal horretan ez da inondik ere sartuko balio-iritzi baten bidez baloratzekoak diren adjudikazio-irizpideei buruzko daturik (formula bidez ebaluatzeko ez dena); horiek guztiak "B" gutun-azalean sartuko dira. Datu horietako edozein "C" gutun-azalean sartuz gero, agiri horiek ez dira baloratuko. Horrenbestez, automatikoki kuantifikatzekoak diren adjudikazio-irizpideei dagozkien puntuak soilik emango zaizkie. Ez da onartuko ereduaren arabera idatzi ez den proposamen ekonomikorik. Prezioen eskaintzaren banakatzean atzeman

Se incluirá la proposición económica relativa al criterio valorable en cifras o porcentajes al que se refiere el apartado 10.1. de este pliego. La proposición se ajustará al modelo establecido en el anexo III del presente Pliego. En ningún caso deben incluirse en el presente sobre datos correspondientes a criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor (no evaluable mediante fórmula) y que deberán incluirse en el sobre "B". La inclusión de cualquiera de dichos datos en el sobre "C" supondrá la no valoración de dichos documentos, por lo que solamente se les asignarán los puntos correspondientes a los criterios de adjudicación cuantificables de forma automática. No se admitirá ninguna proposición económica que no venga redactada conforme al modelo exigido. Los

daitezkeen akats aritmetikoak konpontzeko, oinarrizko prezioaren eta BEZ kopuru aplikagarriaren zifrak hartuko dira baliozkotzat eta ofizioz egingo dira guztizko prezioa lortzeko dagozkion kalkuluak.

errores aritméticos que se detecten en el desglose de la oferta de precios se resolverán tomando como válidas las cifras referidas al precio base y al tipo de IVA aplicable, efectuándose de oficio los cálculos correspondientes para obtener el precio total.

12. AGIRIAK SAILKATZEA, ENPRESAK AUKERATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA

Proposamenak aurkezteko epea amaitu ondoren, kontratazio-mahaia bilduko da, eta epe eta modu egokian jasotako dokumentazioa sailkatuko du ("A" gutun-azala). Hori egiteko Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorreko 81. artikulua eta hurrengoak jarraituko dira. Aurkeztutako dokumentazioa sailkatu ondoren eta, horrelakorik balego, ikusitako akats edo hutsuneak zuzendu eta gero, mahaiak zehaztu egingo du zein enpresak betetzen dituzten plegu hauetan finkatutako hautaketa-irizpideak, eta espresuki adieraziko du nortzuk izan diren lizitazioan onartuak, baztertuak eta bazterketaren arrazoiak. Nolanahi ere, zerrenda hori guztien aurrean irakurriko da «C» gutun-azala (formula bidez ebaluatu daitezkeen irizpideak) irekitzeko jendaurreko egintzan. Jendaurrekoa ez den egintzan irekiko da onartutako enpresa lizitatzaileen B gutun-azala (formula bidez ebaluatzekoak ez diren irizpideak), eta aurkeztutako agirien zerrenda irakurriko da. Ondoren, egintza bukatutzat emango da. Jarraian, "B" gutun-azaletako edukia udal teknikariei bidaliko zaie, formula bidez ebaluatzekoak ez diren adjudikazio-irizpideei buruzko txostena egin dezan. Txosten horrez gain, beste txosten tekniko batzuk ere eskatu ahal izango dira,

12. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS, SELECCIÓN DE EMPRESAS Y APERTURA DE PROPOSICIONES

Vencido el plazo de presentación de proposiciones, se procederá a clasificar la documentación recibida en tiempo y forma (sobre "A"), procediendo, para ello, como se señala en los artículos 81 y siguientes del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas. Una vez calificada la documentación presentada, y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones observados, se procederá a determinar las empresas que se ajustan a los criterios de selección de las mismas determinados en este pliego, con pronunciamiento expreso sobre los admitidos a la licitación, los rechazados y sobre las causas de su rechazo. En todo caso, dicha relación será leída públicamente en el acto de apertura pública del Sobre "C" (Criterios cuantificables por fórmulas). En el acto no público se procederá a la apertura del sobre "B" (Criterios no cuantificables por fórmula) de las empresas licitadoras admitidas, dando lectura a la relación de los documentos aportados. A continuación, se dará por concluido el acto celebrado. Posteriormente se remitirá el contenido de los sobres "B" para que el personal técnico municipal emita informe en relación a los criterios de adjudicación no evaluables mediante fórmula, sin perjuicio de poder solicitar cuantos informes técnicos se

ebazpen-proposamena egiteko beharrezkoak direla uste izanez gero. Eskatutako txostenak jaso ondoren Kontratazio-mahaia elkartuko da, jendaurrekoa ez den egintzan, eta txostenak baloratu eta enpresa lizitatzaile bakoitzari emango zaion puntuazioa erabakiko du. Kontratazio-mahaiak, JENDAURREKO EGINTZAN elkartuta, enpresa lizitatzaile bakoitzak lortutako puntuazioaren emaitza jakinaraziko du. Horrez gain, eskaintza onartuak, baztertuak eta bazterketaren kausa edo arrazoiak zeintzuk izan diren ere adieraziko du. Hori egin ondoren, "C" gutun-azalak ireki (formula bidez ebaluatzeko irizpideak), eta barruan sartuta dauden eskaintza ekonomikoak irakurriko dira. "C" gutun-azala irekitzeko jendaurreko egintza Orioko Udaleko kontratatzailearen profilean adierazitako toki eta egunean izango da. Kontratazio-mahaiari beharrezko iruditzen bazaio, "C" gutun-azalak udal teknikariei bidaltzea erabaki dezake, haiek azter ditzaten eta formula aritmetikoen bitartez ebaluatzekoak diren irizpideei buruzko txostena egin dezaten. Gero, Kontratazio-mahaiak kontratuaren adjudikazio-proposamena aurkeztuko dio udalbatzarrari.

estimen necesarios a los efectos de formular su propuesta de resolución. Recibidos los informes solicitados se constituirá la Mesa de Contratación, en acto no público, y valorará los informes y decidirá sobre la puntuación a asignar a cada empresa licitadora. La Mesa de Contratación, reunida en ACTO PÚBLICO, comunicará el resultado de la puntuación obtenida por cada empresa licitadora, e informará sobre las proposiciones admitidas, de las rechazadas y causa o causas de inadmisión, procediéndose a continuación a la apertura del Sobre "C" (Criterios cuantificables por fórmulas) y a la lectura de las ofertas económicas contenidas en las mismas. El acto público de apertura de los sobres "C" se celebrará en el lugar y fechas indicados en el perfil de contratante del Ayuntamiento de Orio. Si la Mesa de Contratación lo considera necesario acordará la remisión de los sobres "C" para que sean analizados por el personal técnico municipal emitan informe respecto de los criterios evaluables mediante fórmulas aritméticas. La Mesa de Contratación elevará la propuesta de adjudicación del contrato al Pleno municipal.

13. KONTRATUAREN ADJUDIKAZIOA

Eskaintzak ireki eta hurrengo egunetik kontatzen hasita, gehienez ere, hiru hilabeteko epean egingo da kontratuaren adjudikazioa. Epe hori igaro eta oraindik adjudikaziorik egin ez bada, lizitatzaileek eskaintzak erretiratzeko eskubidea izango dute. Dena den, adjudikazioa nahitaez egin behar da, baldin eta aurkeztutako eskaintzaren batek administrazio baldintzen agirian eskatutako baldintzak betetzen baditu. Kasu horretan lizitazioa ezingo da

13. ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

La adjudicación del contrato deberá dictarse en el plazo máximo de tres meses a contar desde la apertura de las proposiciones. Transcurrido este plazo sin haberse producido la adjudicación, quienes liciten podrán retirar sus ofertas. La adjudicación deberá dictarse en todo caso, siempre que alguna de las ofertas presentadas reúna los requisitos exigidos en el Pliego de cláusulas, no pudiendo en tal caso declararse desierta la licitación. No obstante, en los términos

hutsik laga. Edonola ere, SPKLak 152 artikuluan xedatutakoari jarraiki, kontratazio-organoak, adjudikazioa egin baino lehen, kontratua ez egitea erabaki dezake, herri-onurako arrazoiak direla-eta; edota tramitatutako prozeduran atzera egin dezake, prozedurak-akats konponezinak baditu. Kontratuaren adjudikazioak beti arrazoitua izan behar du, eta parte hartu dutenei jakinaraziko zaie. Aldi berean, kontratazio-organoaren kontratatzailearen profilean ere argitaratuko da. Kontratazio-mahaiak egindako proposamena ikusita, eskaintza ekonomiko onena egiten duen enpresa lizitatzaileari eskatuko zaio ondorengo zirkunstantziei buruzko frogagiriak aurkez ditzala, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita zazpi egun balioduneko epean:

a) Lizitatzaileak bere izenean ari bada: nortasun-agiri nazionala. Beste pertsona edo erakunde baten izenean ari bada: nortasun-agiri nazionala eta notario-ahalorde askietsia.

b) Lizitatzailea pertsona juridikoa izanez gero, eratze edo aldaketa eskritura aurkeztuko du, Merkataritza Erregistroan behar bezala inskribatuta, eta identifikazio fiskaleko zenbakia, baldin inskripzioa derrigorrezkoa bada, aplikatu behar zaion merkataritzako legediaren arabera. Hala ez bada, eraketaren, estatutuen edo fundazio-egintzaren eskritura edo agiria aurkeztuko du jarduteko gaitasuna duela frogatzeko. Agiri hori erregistro ofizial egokian inskribaturik egongo da, hala behar denean, eta bertan agertuko dira lizitatzailearen jarduera zuzentzen duten arauak. Enpresariak espainiarrak ez badira baina bai Europako Erkidegokoak, lanbide edo

previstos en el artículo 152 de la LCSP, el Órgano de Contratación, antes de dictar la adjudicación, podrá renunciar a celebrar el contrato por razones de interés público, o desistir del procedimiento tramitado, cuando éste adolezca de defectos no subsanables. La adjudicación del contrato, que en todo caso deberá ser motivada, se notificará quienes hayan licitado y, simultáneamente, se publicará en el perfil del contratante del órgano de contratación. A la vista de la propuesta de la Mesa de Contratación, se le requerirá a la empresa licitadora que haya presentado la mejor oferta para que, dentro del plazo de siete días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación acreditativa de las siguientes circunstancias:

a)Documento Nacional de Identidad si la empresa licitadora actúa en nombre propio. En el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, Documento Nacional de Identidad, así como poder bastanteado.

b) Cuando el/la licitador/ra sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Cuando se trate de empresarios/as no españolas de Estados miembros de la Unión Europea, deberán acreditar su inscripción en el

merkataritza erregistro bateko inskripzioaren egiaztagiria aurkeztu beharko dute, beren estatuko legeriak inskribatu beharra ezartzen baldin badie. Edo bestela, zinpeko aitorpen bat edo ziurtagiri bat aurkeztu beharko dute, aplikatzekoak diren erkidegoko xedapenekin bat etorriz.

registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde estén establecidos o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

c) Indarrean dauden xedapenek agindu bezala, zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzakoak kitatuta daudela egiaztatzen duten agiriak.

c) Certificaciones acreditativas de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

d) Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan (JEZ) alta emanda dagoela egiaztatzea, hain zuzen ere, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean. Horretarako alta aurkeztuko da, baldin aurtengo ekitaldiari badagokio, edo JEZen azken ordainagiria gainerako kasuetan. Bi kasuetan erantzukizunpeko aitorpena ere aurkeztuko da, adierazteko zerga horren matrikulan ez duela bajarik hartu.

d) Acreditación de estar dado de alta en el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta, si se refiere al ejercicio corriente, o del último recibo del I.A.E, en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto.

e) Enpresa lizitatzaileak kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionala duela ziurtatu beharko du.

e) Justificantes de la solvencia económica, financiera y técnica o profesional de la empresa.

f) Agiri honetako 17. atalean adierazitako baldintzak betetzen direla ziurtatzea.

f) Acreditar el cumplimiento de los requisitos indicados en la cláusula 17 del presente pliego

g) Behin betiko bermea jarri izanaren frogagiria.

g) Justificante de haber constituido la garantía definitiva

h) 1.500.000,00 euroko erantzukizun zibileko aseguru-polizaren kopia ekarri. Eskatutako agirien originalak edo kopiak aurkeztu daitezke. Errekerimendua adierazitako epean behar bezala bete ezean, ulertuko da lizitatzaileak eskaintza atzera

h) Aportar la copia de la póliza de seguro de responsabilidad civil por importe de 1.500.000,00 euros. Todos los documentos anteriores podrán presentarse en forma original o copias debidamente compulsadas. De no cumplimentarse adecuadamente el

bota duela. Kasu horretan, lizitazioko oinarrizko aurrekontuaren %3ko zenbatekoa (BEZa kanpo) eskatuko zaio SPKLren 71. artikuluko 2. ataleko a) letran xedatutakoaren kalterik gabe. Eskakizun horiek zehaztutako epean bete ez direlako, adjudikazioa egin ez bada, beste deialdi bat egin aurretik, kontratua hurrengo lizitatzaileari edo lizitatzaileei adjudikatzeko aukera du Administrazioak, eskaintzak sailkatu diren hurrenkeraren arabera, betiere hala egitea posible bada eta adjudikaziodun berria ados badago. Egoera horretan, hamar egun balioduneko epea irekiko da aipatu berri den guztia burutzeko. SPKLak 152.2 artikuluan aurreikusten duenari jarraituz, kontratua egiten ez bada, edota adjudikazioaren aurretik kontratazio-organoak erabakitako prozedura honi uko egiten bazaio, Administrazioak zehaztuko du lizitatzaileei eragindako gastuaren zenbatekoa, aurretik haiekin egon eta justifikazioak entzun ondoren. Adjudikazioa aurreko zazpi eguneko epea bukatu eta hurrengo bost egun baliodunetan egingo da betiere lizitatzaileak adierazi zaizkion dokumentuak aurkeztu baditu eta behin betiko bermea jarri badu. Aurkeztutako eskaintzak, bai onartutakoak bai ireki gabe baztertutakoak edo ireki ondoren atzera botatakoak, bere espedientean artxibatuko dira. Kontratua adjudikatu ondoren errekurtsoak jartzeko epea irekiko da. Epe horretan errekurtsorik jarri ez bada, proposamenarekin batera aurkeztutako dokumentazioa interesdunen eskura utziko da. Dokumentazio hori interesdunen eskura jartzen denetik hilabeteko epean inork jasotzen ez badu, administrazioak erabaki dezake pertsona edo enpresa lizitatzaileek aurkeztutako dokumentazioa suntsitzea. Kontratua lizitazioaren baldintzetara zehatz-mehatz egokitzen den agiri

requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que la empresa licitadora ha retirado su oferta, procediéndose a exigirle el importe del 3% del presupuesto base de licitación, IVA excluido en concepto de penalidad, sin perjuicio de lo establecido en la letra a) del apartado 2 del artículo 71 de la LCSP. Cuando no proceda la adjudicación por no cumplir éste adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, antes de proceder a una nueva convocatoria la Administración podrá efectuar una nueva adjudicación al licitador o licitadores siguientes a aquél, por el orden en que hayan quedado clasificadas sus ofertas, siempre que ello fuese posible y que la nueva empresa adjudicataria haya prestado su conformidad, en cuyo caso se concederá a éste un plazo de siete días hábiles para cumplimentar lo señalado anteriormente. Al amparo de lo previsto en el art. 152.2 de la LCSP, en caso de renuncia a la celebración del contrato o desistimiento de este procedimiento acordado por el órgano de contratación antes de la adjudicación, la compensación de los gastos que la licitación haya ocasionado a quienes hayan licitado será fijada por esta Administración previa audiencia y justificación de aquellos. La adjudicación se realizará dentro de los cinco días hábiles siguientes a aquél en que expire el plazo de siete días anterior, siempre que la empresa licitadora haya presentado la documentación señalada y constituido la garantía definitiva. Las proposiciones presentadas, tanto las declaradas admitidas como las rechazadas sin abrir o las desestimadas una vez abiertas, serán archivadas en su expediente. Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación que acompaña a las proposiciones quedará a disposición de los y las interesadas.

administratiboan formalizatu behar da; horretarako Udalaren aurrean aurkeztu behar da. Administrazioaren erruagatik kontratua formalizatu gabe geratzen bada, atzerapenak eragindako kalte-ordainak ordainduko zaizkio enpresa adjudikaziodunari.

Transcurrido el plazo de 1 mes desde que dicha documentación quede a disposición de los y las interesadas, la Administración podrá disponer sobre la destrucción de la documentación aportada por las personas o empresas licitadoras cuando éstas no hayan procedido a su retirada. El contrato se formalizará en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, debiendo comparecer en el Ayuntamiento para ello. En el caso de falta de formalización del contrato por causas imputables a la Administración, se indemnizará a la empresa adjudicataria de los daños y perjuicios que la demora le pudiera ocasionar.

14. KONTRATUA FORMALIZATZEA

Lizitazioaren baldintzetara zehatz-mehatz egokitzen den agiri administratiboan formalizatu behar da kontratua, SPKLak 153. artikuluan xedatu bezala; horretarako Udalaren aurrean aurkeztu behar da.

14. FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

El contrato se formalizará conforme a lo previsto en el artículo 153 de la LCSP en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, debiendo comparecer en el Ayuntamiento para ello.

III. KONTRATUA BETETZEA

II. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

15. KONTRATUAREN ARDURADUNA

Kontratu hau gauzatzearen arduraduna, SPKLak 62. artikuluan xedatutakoaren arabera, Obra Zuzendaria izango da, eta behin obra adjudikatutakoan izendatuko da.

15. RESPONSABLE DEL CONTRATO

En el presente contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 62 de la LCSP se designa como responsable de la ejecución del contrato a la Dirección Facultativa que se designará una vez adjudicada la obra.

16. KONTRATUAREN XEDEA ETA ZIGORRAK

Kontratua enpresa adjudikaziodunaren gain eta kontura beteko da, SPKLren 197. artikuluan xedatutakoaren arabera. Kontratua betetzeko, plegu honetan jasotako

16. EJECUCIÓN DEL CONTRATO Y PENALIDADES

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la empresa adjudicataria, con arreglo al artículo 197 de la LCSP. El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas

klausulak eta, halakorik balego, espedienteari erantsitako zehaztapen teknikoak jarraituko dira, eta betiere, Administrazioaren zuzendaritza, ikuskapen eta kontrolpean. Administrazioak idatziz nahiz ahoz erabili ahal izango ditu ahalmen horiek. Enpresa adjudikaziodunari edo bere mendeko pertsonei leporatu ahal zaizkien ekintzengatik edo ez-egiteengatik kontratuaren martxa ona arriskuan jartzen denean, Administrazioak kontratuaren martxa ona lortzeko edo berreskuratzeko beharrezkotzat jotzen dituen neurriak hartzea agindu dezake. Kontratista berari egoztekoak diren arrazoiak tarteko, epea bere osotasunean betetzerakoan berandutu bada, Administrazioak kontratua bertan behera uzteko edo SPKLren 192 eta 193. artikuluek aurreikusitako zigorrak jartzeko erabakia hartu ahal izango du. Kontratuaren xede dena gaizki betetzen deneko kasuetan kontratazio organoak zehapenak jarri ahal izango ditu, larritasunaren proportzioan, kontratuaren adjudikazio-prezioaren %1etik %10 era bitartean Kontratazio-organoak ezarriko ditu zehapen horiek, dagokion espedientea tramitatuta. Tramitazioan kontratistari eta, kasua balitz, abal-emaileari entzun beharko dio.

contenidas en el presente pliego y, en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente. Cuando por actos u omisiones imputables a la empresa adjudicataria o a personas de ella dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo. Cuando la empresa contratista, por causas imputables al mismo, hubiera incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo total, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del contrato o por la imposición de las penalidades previstas en los artículos 192 y 193 de la LCSP. En el caso de cumplimiento defectuoso de la prestación objeto del contrato, el órgano de contratación podrá imponer penalidades, en proporción a la gravedad, por importe entre 1% y el 10% del precio de adjudicación del contrato. Estas penalidades se impondrán por el órgano de contratación, previa tramitación del oportuno expediente en que se dará audiencia a la empresa contratista, y en su caso, al avalista.

17. KONTRATUA GAUZATZEKO BALDINTZA BEREZIAK

17.1 Hizkuntza arloan. Eskubideak eta betebeharrak euskararen erabileran.

1.- Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982

17. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN

17.1. Materia lingüística. Derechos y obligaciones en el uso del euskera

1.-Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6 y regulado por la Ley 17/1982, de 24 de 13 noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la

Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua. Bete behar ditu, baita ere, Orioko Euskararen Erabilera Normalizatzeko Udal Ordenantzan ezarritako arauak. Enpresa adjudikaziodunak administrazioaren hizkuntz araudiaren arabera jokatuko du, kontratuaren xede diren jarduera guztietan. Era berean, enpresak administrazioarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak administrazioaren lan hizkuntzaren araberakoak izango dira, nagusiki euskaraz.

2.- Enpresa adjudikaziodunak administrazioaren hizkuntz araudiaren arabera jokatuko du, kontratuaren xede diren jarduera guztietan.

3. Errotuluak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira eta euskarazko azalpen mezua izango dute ondoan. Piktograma bidez egin ezin direnean, euskaraz egingo dira mezuak ezagunak edo ulergarriak direnean. Aurreko bi kasuak ezinezkoak direnean, ele bitan egingo dira euskarari lehentasuna emanez, betiere administrazioarekin aldez aurretik adostuta. Horretarako, Euskara Departamentuaren aholkularitza eta itzulpen-zerbitzuaz baliatu ahal izango du enpresa adjudikaziodunak.

4.- Administrazio kontratatzailearekin euskara erabiliko da, oro har, kontratuaren ondorioz sortzen diren harremanetan: a) Ahozko harremana euskaraz izango da. Kontratatutako enpresan euskara maila egokia duen pertsonarik ez badago, enpresak bitarteko egokiak edo hizkuntza gaitasun nahikoa duten pertsonak jarri

desarrolla. Se dará cumplimiento, así mismo, de las normas establecidas en la Ordenanza Municipal para la Normalización del Uso del Euskara de Orio. La empresa adjudicataria actuará de conformidad con las normas lingüísticas que de hecho se apliquen en la administración contratante, en todos los cometidos objeto del contrato. Asimismo, las relaciones tanto verbales como escritas de la empresa con la administración se ajustarán a la lengua de trabajo de ésta última, el euskera de forma prioritaria.

2.- La empresa adjudicataria actuará de conformidad con las normas lingüísticas que de hecho se apliquen a la administración contratante, en todos los cometidos objeto del contrato.

3.- Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán mediante un pictograma, acompañado de un mensaje explicativo en euskera. Si no resulta posible hacerlo mediante un pictograma, se harán en euskera cuando se trate de mensajes conocidos y comprensibles. Si los dos casos anteriores no son posibles, se harán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera, previa conformidad de la administración. Para ello la empresa adjudicataria podrá hacer uso del servicio de traducción y asesoramiento del Departamento de Euskera.

4.-Normalmente se utilizará el euskera con la administración contratante, en todas aquellas relaciones que se den como consecuencia del contrato: a) La comunicación oral se realizará en euskera. En caso de que no exista en la empresa persona alguna con buen conocimiento de euskera, la empresa deberá disponer de inmediato los medios necesarios o bien el personal con suficiente capacidad

beharko ditu administrazioarekin harremanak euskaraz izateko. b) Idatziak euskaraz ere idatziko dira: fakturak, lan-txostenak etab.

lingüística en euskera para poder comunicarse en dicha lengua con la administración. b) Los escritos se redactarán también en euskera: facturas, partes de trabajo etc.

5.- Klausula honetako baldintzak kontratuaren funtsezko betebeharrak dira, SPKLaren ondorioetarako. Hortaz, baldintzak betetzen ez badira, kontratua bertan behera gelditu ahal izango da, lege horren 211.1 f) artikuluaren arabera.

5.- Los requisitos de esta cláusula constituyen obligaciones esenciales del contrato a los efectos de la LCSP, y su incumplimiento puede motivar la resolución del mismo, de conformidad con el artículo 211.1 f) de la citada ley.

6.- SPKLaren 62 eta 210. artikuluen arabera, kontratuaren arduradunak ikuskatuko du ea kontratuko hizkuntza-baldintzak betetzen diren, segimendua egingo du, eta horretarako behar diren erabakiak hartuko ditu. Ikuskapena ez da bukaeran bakarrik egingo; aitzitik, jarraitua izango da.

6.- De conformidad con el artículo 62 y 210 de la LCSP, la persona responsable del contrato inspeccionará el cumplimiento condiciones lingüísticas del contrato, hará seguimiento, adoptará las decisiones y dictará las instrucciones necesarias a tal fin. La inspección se realizará no solo a su finalización sino de modo continuado

17.2 Enpresa adjudikaziodunaren lan eskubideak eta betebeharrak

17.2. Derechos y obligaciones laborales de la empresa adjudicataria

1. Kontratuak derrigorrez bete beharko ditu lan-arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasun eta osasunaren arloan indarrean dauden eta aplikagarri diren legezko, arauzko eta hitzarmenezko xedapenak. Kontratua indarrean den bitartean, kontratuaren hasierako plantillan aldaketak gertatzen badira (bai erretiro, heriotza, borondatezko baja, kaleratze, aldi baterako ezintasun, ezintasun iraunkor eta abarrengatik, bai zerbitzuaren beharrengatik), baja hori bete aurretik adjudikaziodunak Udalari horren berri emango dio. Adjudikaziodunaren ardura osoa izango da bere zerbitzuan izango dituen langileen kontratazioa eta horien prestakuntza. Orioko Udalak ez du inongo harreman juridikorik izango

1. El presente contrato se halla sujeto al cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarais y convencionales vigentes y que resulten de aplicación en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad y salud en el trabajo. Durante la vigencia del contrato y siempre que se produzca una variación en la plantilla con que se inicia el mismo, bien sea por jubilación, defunción, baja voluntaria, despido, invalidez, etc. o 14 cualquier otra que se produzca por necesidades del servicio la empresa adjudicataria está obligada a dar cuenta al Ayuntamiento previamente a cubrir la baja causada. Será de cuenta y cargo de la empresa adjudicataria exclusivamente la contratación del personal a su servicio y su formación. El Ayuntamiento de Orio no tendrá relación jurídica alguna con el

adjudikaziodunarentzat lanean ari diren langileekin, ez agiri hauen xede den kontratua indarrean den bitartean ez kontratua bukatu ondoren ere.

personal al servicio de la adjudicataria durante el plazo de vigencia del contrato objeto de este pliego ni al término del mismo.

2.- Gipuzkoako Lurralde Historikoan sektorerako aplikagarria den hitzarmen kolektiboa aplikatuko da. Enpresa adjudikaziodunak baldintza hobeak baldin baditu hitzartuta langileentzako, horiek aplikatuko dira. Halaber, behin kontratua adjudikatu eta gero langileei benetan aplikatuko zaizkien lan-baldintzei buruz eskatzen zaien informazio guztia ematera behartutako egongo dira.

2. Será de aplicación el convenio colectivo del sector aplicable en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, sin perjuicio de que la empresa adjudicataria tenga convenidas condiciones más favorables para los trabajadores que los establecidos en el mencionado convenio. Asimismo, estarán obligados a facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a las personas trabajadoras.

3.- Hitzarmen kolektiboan jasotako soldata ordaindu beharko du enpresa adjudikaziodunak, kontratua gauzatzen den denbora guztian, betiere langileari dagokion lanbide-kategoriaren arabera, eta ordaintzekoa den soldata ezin izango da, inola ere, txikiagoa izan.

3.La empresa adjudicataria deberá a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

4.- Klausula honetako baldintzak kontratuaren funtsezko betebeharrak dira, SPKLren ondorioetarako. Hortaz, baldintzak betetzen ez badira, kontratua bertan behera gelditu ahal izango da, lege horren 211.1f) artikuluaren arabera.

4 . Los requisitos de esta cláusula constituyen obligaciones esenciales del contrato a los efectos de la LCSP, y su incumplimiento puede motivar la resolución del mismo, de conformidad con el artículo 211.1 f) de la citada ley.

18. ENPRESA ADJUDIKAZIODUNAREN ERANTZUKIZUNA KONTRATUA BETETZERAKOAN BESTE BATZUEI KALTEAK ERAGITEN BADIZKIE

18. RESPONSABILIDAD DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA POR DAÑOS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Enpresa adjudikaziodunak bere gain hartuko ditu kontratua betetzeak dakartzan lanen ondorioz hirugarrengoei egindako kalteak eta galerak, SPKLak bere 196. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz. Horren ondorioetarako, 1.500.000,00

La empresa adjudicataria será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 del LCSP, a cuyo efecto deberá suscribir una póliza de seguro

euroko erantzukizun zibileko aseguru-poliza bat izenpetu beharko du. Estaldura horrek indarrean jarraitu beharko du kontratuak irauten duen denbora osoan.

de responsabilidad civil por importe de 1.500.000,00 euros. Dicha cobertura deberá mantener su vigencia en todo el período de duración del contrato

19. BERME EPEA

SPKLk bere 243.3. artikuluan aurreikusten dituen ondorioetarako URTEBETEKO berme epea ezartzen da.

19. PLAZO DE GARANTÍA

A efectos de lo previsto en el artículo 243.3. de la LCSP se establece un plazo de garantía de UN AÑO. Plazo que podrá ser ampliado de acuerdo a las ofertas presentadas por los licitadores.

20. KONTRATUA ALDATZEA

Behin kontratua burutzen denean, interes publikoak eragindako aldaketak bakarrik sartu ahalko dira, klausula honetan ezarritako kasuetan edo SPKLaren 205. artikuluan jarritako kasuetan eta mugekin. Kontratuan aldaketak sartu behar direnean, proposamena idatziko dute dagokion departamentuak eta kontratuaren arduradunak, aldaketa arrazoitzen, deskribatzen eta baloratzen duten agiriekin batera. Administrazioak enpresa kontratistari entzunaldia emango dio, aldaketa onartu aurretik. Kontratazio organoak onartu beharko ditu aldaketok; baina, aurretik, SPKLaren 191 eta 207 artikuluetan aurreikusitako prozedura tramitatuko da eta dokumentu administratiboa formalizatuko da, lege bereko 153. artikuluan xedatutakoaren arabera, behin betiko bermea berregokituta, hala behar bada.

20. MODIFICACIONES DEL CONTRATO

Una vez perfeccionado el contrato, solo se podrán introducir modificaciones por razones de interés público, en los casos previstos en esta cláusula o en los supuestos y con los límites establecidos en art. 205 de la LCSP. Cuando sea necesario introducir modificaciones en el contrato el departamento correspondiente junto con el responsable del contrato redactará la oportuna propuesta, integrada por los documentos que justifiquen, describan y valoren aquella. La aprobación de la modificación por la Administración requerirá la previa audiencia de la empresa contratista. Las modificaciones deberán ser aprobadas por el órgano de contratación previa tramitación del procedimiento previsto en el art. 191 y 207 de la LCSP y formalizarse en documento administrativo con arreglo a lo señalado en el art. 153 de la LCSP, previo reajuste de la garantía definitiva en su caso.

21. KONTRATUA BUKATZEKO ARRAZOIAK

Kontratua bukatzeko arrazoiak izango dira SPKLaren 211. artikuluan aurreikusitakoak, bai eta lege bereko 245. artikuluan bereziki

21. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Constituyen causas de resolución del contrato las establecidas en los artículos 211 de la LCSP, así como las recogidas en el

obra-kontratuetarako jasotakoak. Kontratua bukatzeko berariazko arrazoia izango da administrazioarekin kontratatzeko betekizunak bat-batean galtzea (kontratatzeko gaitasuna eta kaudimena galtzea eta kontratatzeko debekuren bat izatea), SPKLan jartzen duen moduan.

artículo 245 de la misma Ley para los contratos de obras en particular. Se establece como causa expresa de resolución del contrato la pérdida sobrevenida de los requisitos para contratar con la administración (exigencias de capacidad de la empresa contratista y no estar incurso en ninguna causa de prohibición de contratar) en los términos establecidos en la LCSP

22. ADMINISTRAZIOAREN ESKUBIDEAK

Administrazioari honakoak dagozkio: a) kontratua interpretatzea b) kontratuan sor daitezkeen zalantzak argitzea c) interes publikoko arrazoiengatik kontratua aldatzea d) kontratua amaitzea eta amaiera horren ondorioak zehaztea, SPKLan eta Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorrean ezarritako mugen barruan eta horiek zehaztutako baldintza eta ondorioak betez.

22. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la LCSP, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

23. KONTRATUA HIRUGARRENEI LAGATZEA AZPIKONTRATAZIOA

Orioko Udalak berariaz baimendu ezean, adjudikaziodunak ezingo dizkio kontratuaren eskubideak eta betebeharrak beste pertsona edo erakunderen bati laga edo eskualdatu. Halaber, aurretik Udalak espresuki baimendu ezean, adjudikaziodunak ezingo du lanen zati bat hirugarren batekin hitzartu edo azpikontratatu.

23. CESIÓN DEL CONTRATO A TERCEROS. SUBCONTRATACIÓN

La entidad adjudicataria no podrá sin previa autorización expresa del Ayuntamiento de Orio, ceder ni traspasar los derechos y obligaciones derivadas del contrato, a otra persona o entidad. La entidad adjudicataria tampoco podrá subcontratar ni concertar con terceros la realización parcial de la prestación, salvo que el Ayuntamiento lo autorice expresamente.

IV.- IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA

IV.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

24. IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

Klausulen agiri honen arabera egin behar

24. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

El contrato que en base a este pliego se

den kontratua administrazio mailakoa izango da, eta kontratuan bertan zehazten ez den guztiari dagokionez, honako hauek bete beharko dira: a) Sektore Publikoko Kontratuen Legea; b) Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra; c) Eta kasuan kasu, Administrazio Publikoen kontratazioan aplika daitezkeen arauak. Administrazio-klausulen Agiri honen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean kontraesanik izanez gero, agiri honetan zehaztutakoa nagusituko da.

25. JURISDIKZIO ESKUDUNA

Kontratutik sortzen diren auziak administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren menpe egongo dira. Nolanahi ere, bi alderdiek nahi izanez gero, auziak arbitrajearen bitartez konpondu daitezke, indarrean dagoen legedian zehaztutakorekin bat etorriz. Kontratua interpretatzetik, aldatzetik, bukatzetik eta horren ondorioetatik sortzen diren auziak kontratazio-organoak ebatziko ditu. Horretarako hartutako akordioek administrazio-bidea agortuko dute. Akordio horien aurka administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarri ahal izango da, jurisdikzio hori arautzen duen Legean xedatutakoarekin bat etorriz; dena den, 39/2015 Legeak, urriaren 1ekoak, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearenak, 123 eta 124. artikuluetan aurreikusitakoaren arabera, interesdunek aukerako berraztertze-errekurtsoa jarri ahal izango dute.

Orio, 2022ko urtarrila

realice, tendrá carácter administrativo y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto en la LCSP, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, y demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas. En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

25. JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente. Las cuestiones litigiosas surgidas sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos del contrato serán resueltas por el órgano de contratación, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y contra los mismos habrá lugar a recurso contencioso-administrativo, conforme a lo prevista por la Ley reguladora de dicha jurisdicción, sin perjuicio de que los interesados puedan interponer recurso potestativo de reposición, previsto en los artículos 123 y 124 de la Ley 39/2015 de 1 de octubre del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

Orio, enero de 2022

ORIOKOUDALA

Euskaraz bizi-bizi

I. ERANSKINA.

DEUC https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lang=es

II. ERANSKINA

..... jaunak/andreak (adinez nagusia; NAN: .....) bere izenean edo ..... enpres(ar)en ordezkari gisa, honako helbide eta telefono hauek izendatzen ditu, lizitazio hau dela-eta edozein jakinarazpen jasotzeko; eta hori 39/2015 Legeak 41. artikuluan xedatutakoari jarraiki:

Telefonoa(k): ……..

Helbide elektronikoa: .....

Posta helbidea: ……..

(Enpresak)
Enpres(ar)en IFK: ……..

(Pertsona fisikoak)
Lizitatzailearen NAN: .....

Orion, 2022ko _____ren __(e)an. Sin.

III. ERANSKINA

ESKAINTZA EKONOMIKOA

ANEXO I.

DEUC https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lang=es

ANEXO II

D./Dña. ....., mayor de edad, con DNI nº.....actuando en nombre propio o en representación de la(s) empresa(s) ....., mediante la presente designo a efectos de lo dispuesto en el artículo 41 de la Ley 39/2015, como medio preferente a efectos de cualquier requerimiento o solicitud de aclaración que el Ayuntamiento deba realizar con motivo de esta licitación, el siguiente número de teléfono y de dirección de correo electrónico:

Teléfono(s): ……

Correo Electrónico……..

Dirección postal: ……..

(Empresas)
NIF de la(s) empresa(s): ……

(Personas físicas)
DNI de la empresa licitadora:……..

En Orio….a ……de……..de 2022 Fdo:

ANEXO III

PROPUESTA ECONÓMICA

ORIOKOUDALA

Euskaraz bizi-bizi

Lizitatzailearen datuak: Izen-abizenak .... Helbidea .... Posta Kodea ..... Nortasun-agiria ..... Telefonoa ..... Ordezkariaren datuak (ordezkaririk egonez gero) Izen-abizenak .... Helbidea .... Posta Kodea ..... Nortasun-agiria edo IFK (pertsona juridikoa bada): ..... Telefonoa ..... ORIOKO UDAL-KANPINEAN AISIALDIKO IGERILEKUA ETA UR-PARKEA ERAIKITZEKO OBRAK .lanen egitasmoan sartutako lanak egiteko Orioko Udalak deitutako prozeduraren berri izan dut, eta hona hemen nire

D....., con domicilio en ..... CP....., D.N.I. nº....., teléfono ..... en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de ....., con domicilio en ....., teléfono ....., y D.N.I. nº.....), enterado/a del procedimiento convocado por el Ayuntamiento de Orio para la ejecución de las obras del PROYECTO DE CONSTRUCCIÓN UNA ZONA DE OCIO ACUATICO EN EL CAMPING MUNICIPAL DE ORIO

ADIERAZPENA:

1.- Hitzematen dut kontratua onartutako klausula-agiriaren arabera burutuko dudala, hurrengo prezioan: ..... euro BEZ barne (.....euro + ...euro BEZarena)

2.- Hitzematen dut obraren berme epea ....urtetan mantenduko dudala.

3.- Administrazio-klausula zehatzen eta teknikoen agiria, eta kontratu hau arautu behar duten gainontzeko agiriak ezagutzen ditut. Horiek horrela, nire gain hartu eta ontzat ematen ditut oso-osorik.

4.- Kontratuak burutzeko indarrean dagoen araudiak eskatutako baldintza eta betebehar guztiak betetzen ditut.

5.- Era berean, lanaren zein zergen arloan

DECLARO

1º.- Que me comprometo a su ejecución con arreglo a los pliegos aprobados, por el siguiente precio: .....euros IVA incluido (.....euros + ...euros de IVA)

2º.- Que me comprometo a mantener un plazo de garantía de .....años.

3º.- Que conozco los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares y demás documentación que ha de regir el contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.

4º.- Que cumplo con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para la ejecución del contrato.

5º.- Que asimismo me obligo al cumplimiento

legeak dioena edo araututa dagoena bete beharko dut.

Orion, 2022ko …….ren …….an.

Sin.

de lo legislado o reglamentado en materia laboral y tributaria.

En Orio a ..... de ..... de 2022

Fdo: